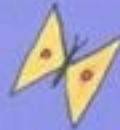


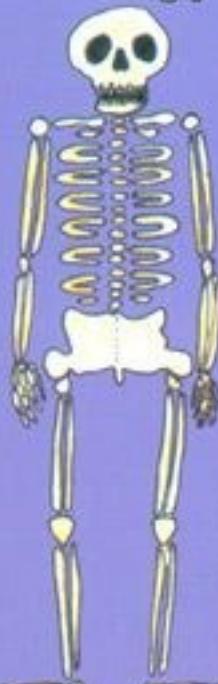
Пернilla Стальфельт



K H I I T A



G M E P T I I



Пернilla Стальфельт

КНИГА  
СМЕРТИ

Перевод с шведского Марии Людковской

Pernilla Stalfelt  
Dödenboken



Москва, 2007

В биологии слово «смерть» означает,  
что организм, одноклеточный или многоклеточный, растение,  
животное или человек уже не способен к питанию,  
обмену веществ, выделениям, спонтанным движениям,  
размножению и реакции на внешние раздражители,  
то есть больше не является живым.

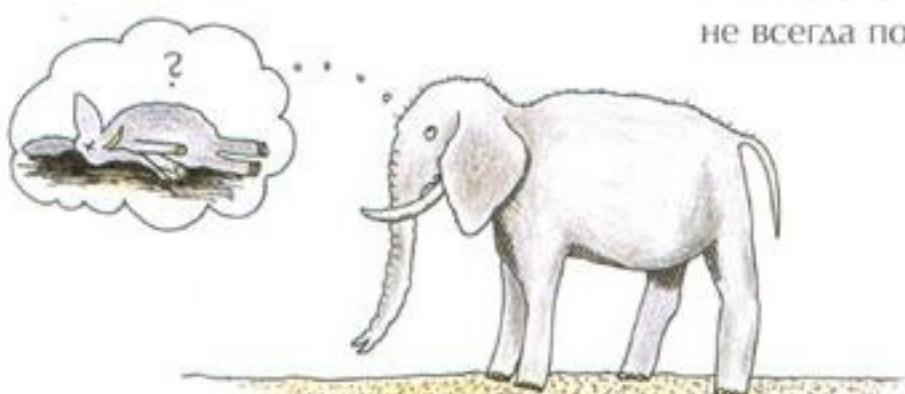
*Из Шведской национальной энциклопедии*

Иногда мы задумываемся о смерти...



Нам кажется, что смерть —  
это большая тайна.

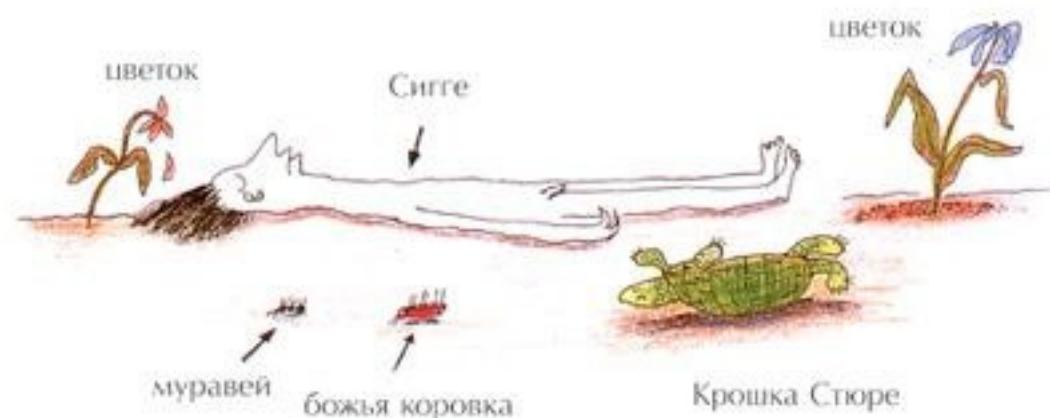
Понять, что такое смерть, трудно...  
трудно не только маленьким, но и большим...



И даже очень большим это  
не всегда под силу.

Однако кое-что нам всё же известно.

Например, что растения, животные и люди в конце концов умирают.



Это необходимо для того, чтобы на земле нашлось место для всех, кто рождается и начинает расти.



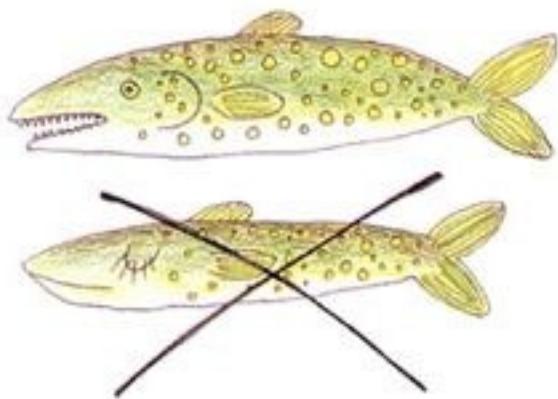
Когда умирают цветы, они темнеют, засыхают ироняют свои лепестки; когда умирают люди — они становятся бледнее и даже немного желтее, чем обычно. Кажется, будто они уснули.



спящий человек



умерший человек



Рыбы никогда не закрывают  
глаза.  
Их глаза всегда открыты, даже  
после смерти.

Многие умирают от старости...

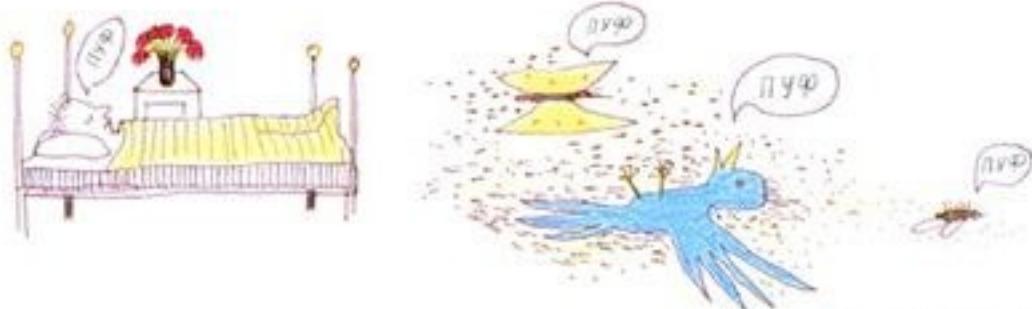


Когда у них уже нет сил ходить и даже ездить в инвалидной коляске.

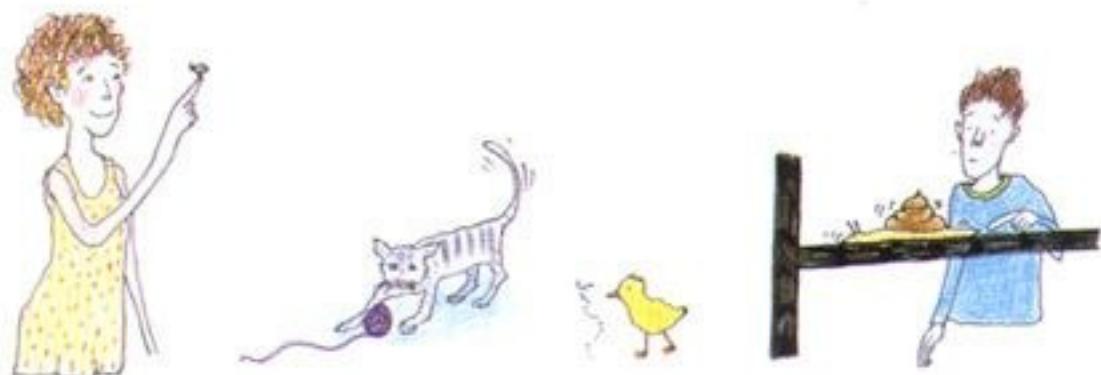
Когда они уже не могут ни смеяться, ни слушать, ни смотреть.

Когда они уже слишком устали и всё им кажется скучным и утомительным.

И тогда, быть может, им даже хочется умереть — чтобы наконец отдохнуть.



Тот, кто родился совсем недавно, например, ребёнок или подросток, бегает, играет и смеётся — ему очень нравится открывать для себя то, чего он ещё никогда не видел.



Довольно редко человек умирает молодым.  
Но иногда это всё же случается.  
Можно умереть от смертельной болезни...

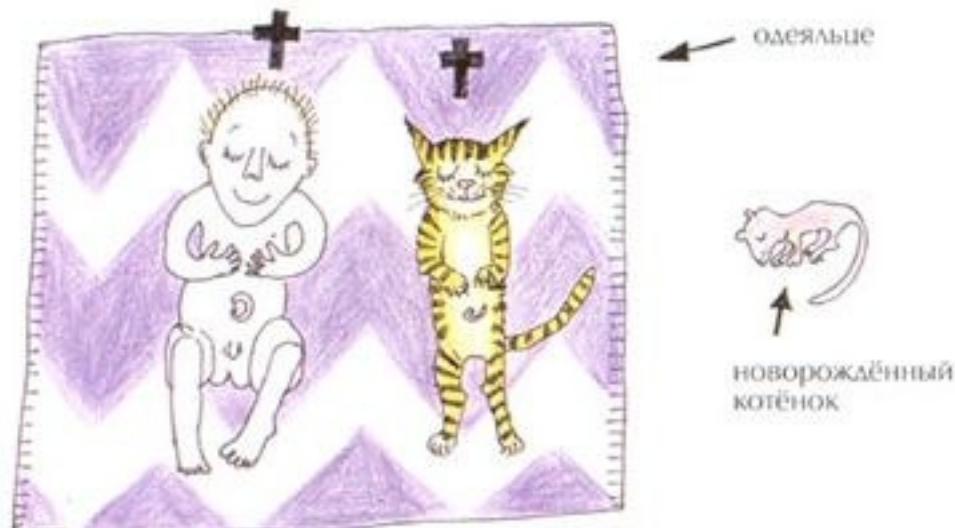


или, например, в результате несчастного случая.

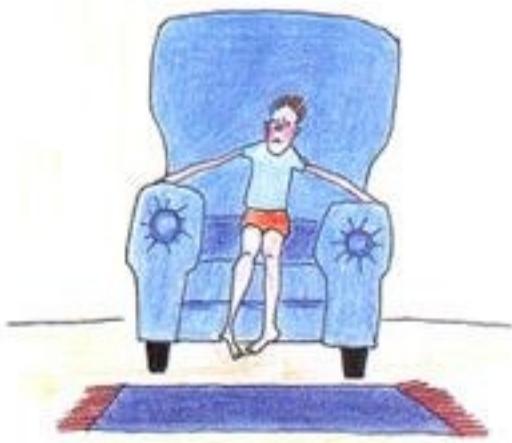
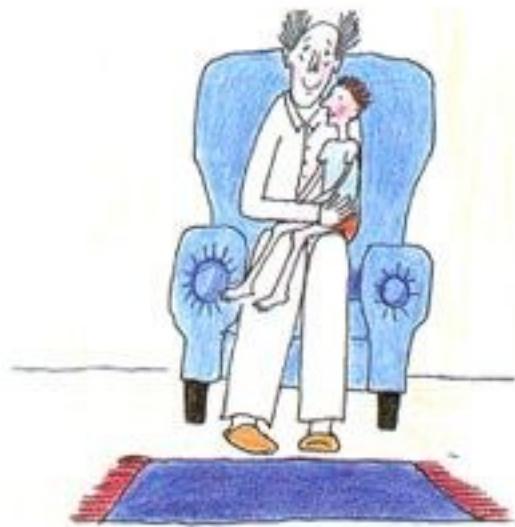


«Скорая помощь» спешит к месту аварии.

Иногда бывает даже так, что младенец рождается на свет мёртвым.  
Это случается и с котятами, и с другими детёнышами.



Они жили только в животе у мамы.

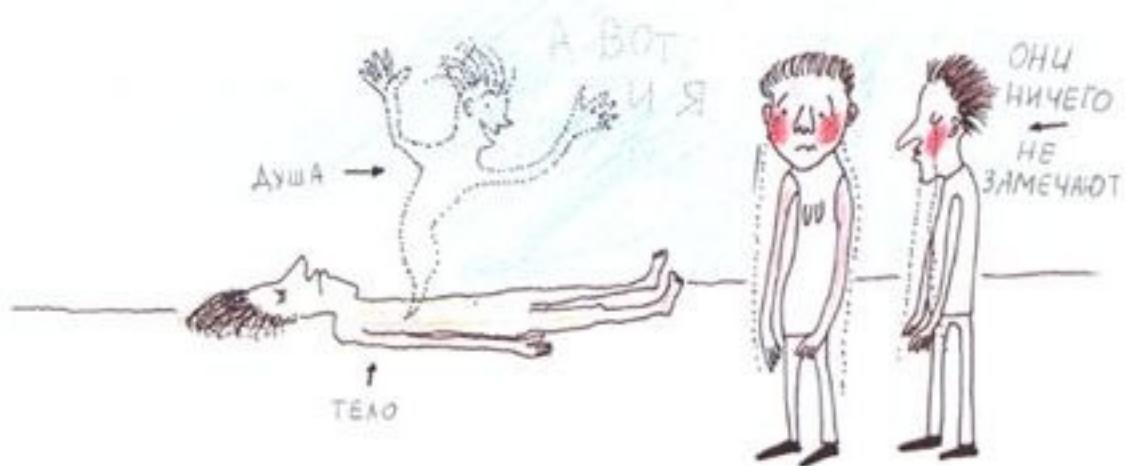


Человек может умереть внезапно. Ещё вчера ты играл со своим дедушкой.  
А сегодня его уже нет.  
И ты чувствуешь печаль и пустоту.

Тебе, наверное, интересно, куда человек попадает после смерти?  
Но этого не знает никто, кроме тех, кто уже умер.



Многие думают, что после смерти душа попадает к Богу.

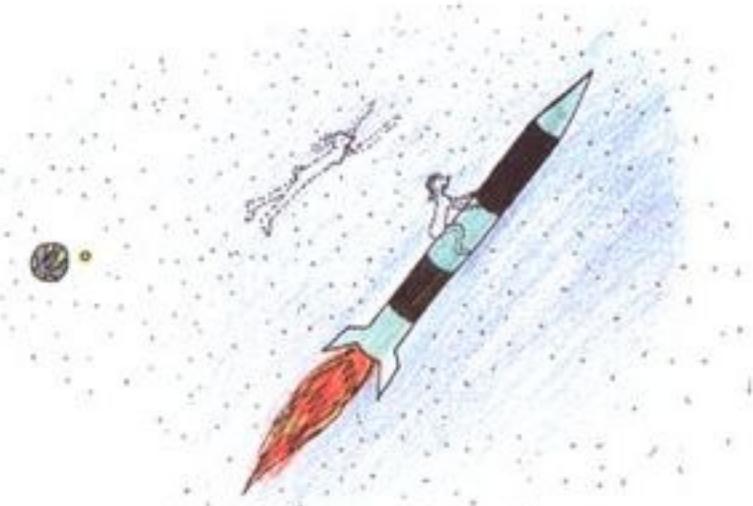


Она незаметно оставляет тело и легко улетает на небеса, которые находятся где-то над космосом.

А там сидит Бог  
и поджидает всех,  
кто умер...



Быть может, Бог выглядит так...



или вот так... с бородой.

На небесах умершие, возможно, превращаются в ангелов с крыльями...



муха-ангел



леопард-ангел



Некоторые полагают, что Бога нет.  
Они думают, что после смерти всё  
вокруг просто станет чёрным.

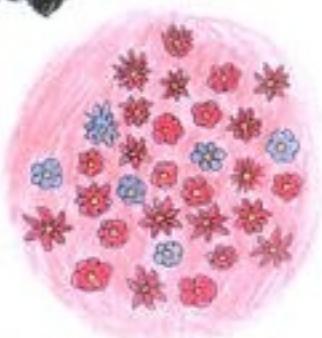


Многим кажется, что чёрный цвет —  
это скучно. Поэтому они считают,  
что всё будет голубым...

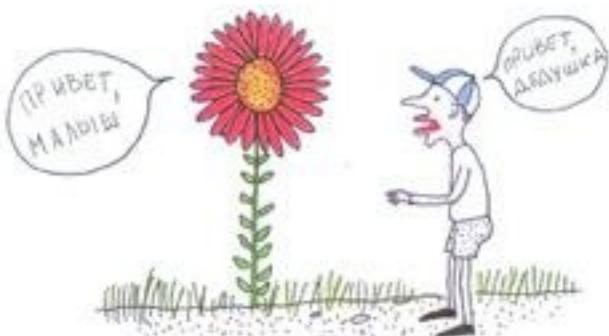
или в цветочек...



или золотым...



А что, если после смерти человек прорастёт цветком...



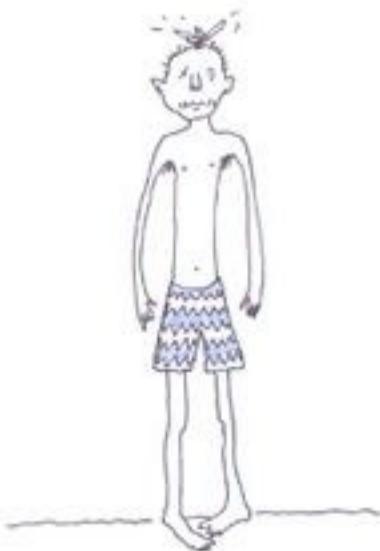
или деревом...



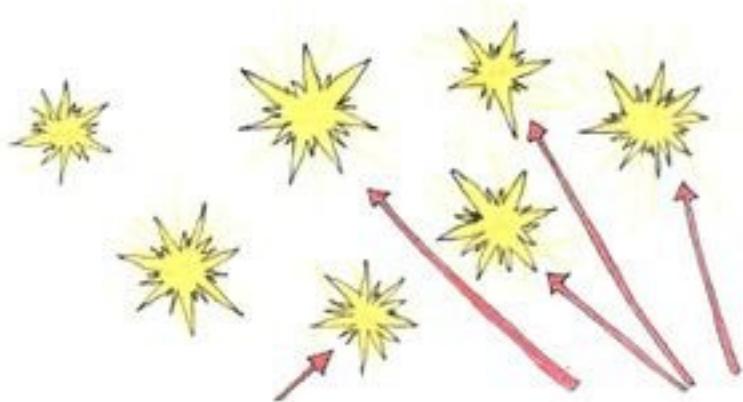
или превратится в птицу...



Птица и ангел летают вместе.



Некоторые думают,  
что после смерти  
человек становится  
звездой в небе.



звезда со своими друзьями

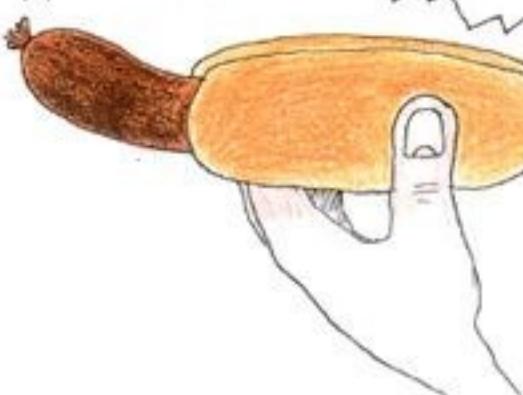
Или лосем...



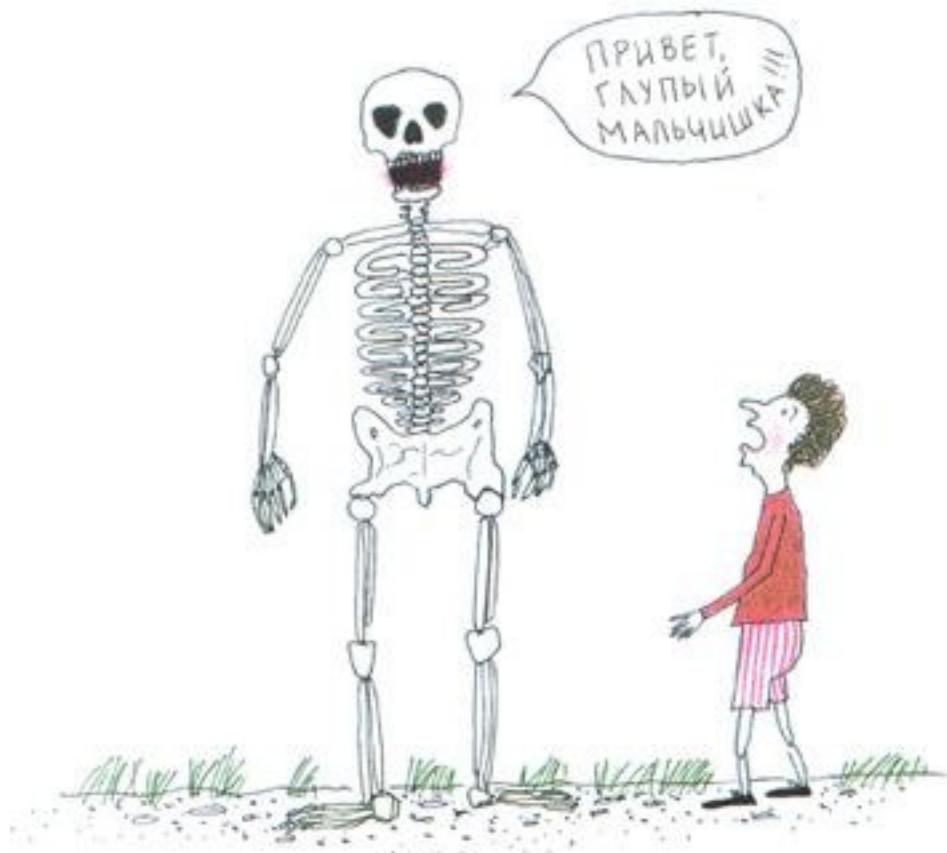
Лось летит  
в гости к Богу.

А вдруг сосиской???

НЕЕЕТ



Ещё, наверное, можно стать страшным скелетом и пугать людей...



Или обычным скелетом, который просто лежит себе и молчит.



А кто-то, быть может, превратится  
в вампира...  
как вот Ян-Оке, к примеру...





Как-то раз, когда Ян-Оке хотел укусить одну даму...  
на него налетела 1000 комаров, которые покусали его самого  
и высосали его кровь!



У вампиров есть  
специальные зубы.

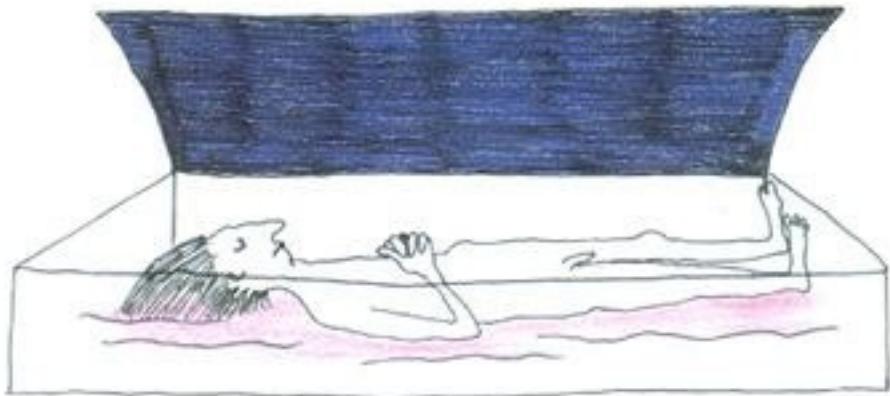


Так ему и надо!

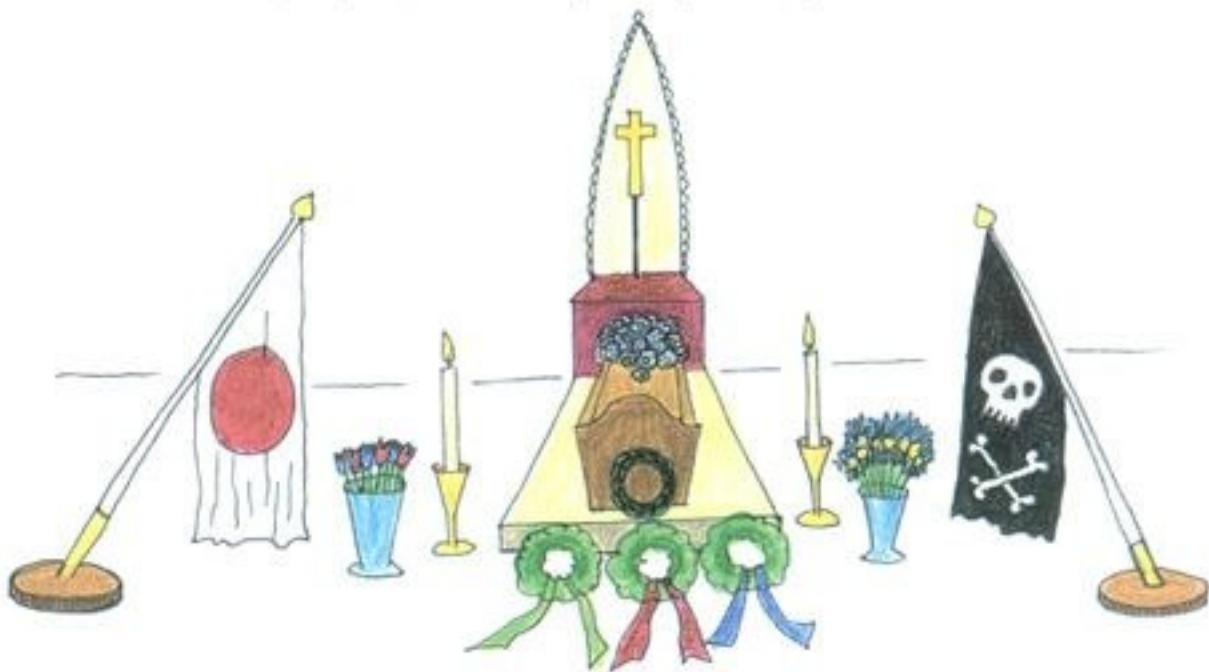


А вдруг кто-то превратится в привидение...  
и станет пугать живых людей?





Когда человек умирает, его кладут в гроб с крышкой.



Гроб ставят в церкви. Вокруг зажигают свечи, гроб украшают венками и цветами. Иногда рядом ещё ставят флаги.



Те, кто знал покойного лично, могут послать венки и цветы с бантиками и шёлковыми лентами, чтобы показать, как они его любили.



Когда в церкви всё готово, друзья и родные приходят  
проститься с покойным,  
ведь больше они его не увидят,  
разве что на небесах.  
Это называется — похороны.



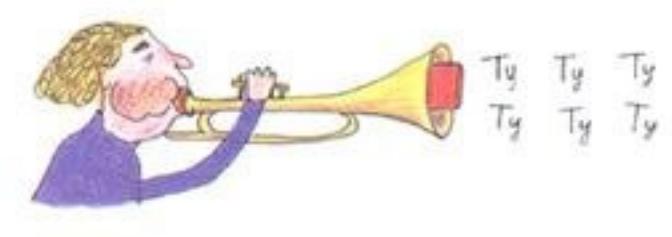
Флаг поднимают до середины.



Раньше на похороны надевали  
только чёрную одежду.

Теперь можно одеваться  
как хочешь.

На похоронах играют красивую музыку и поют красивые песни, а священник говорит о покойном.



Все очень печальны.

Некоторые сильно плачут...



слёзы в животе

# ГОРЕ

А некоторые просто молчат и плачут про себя.

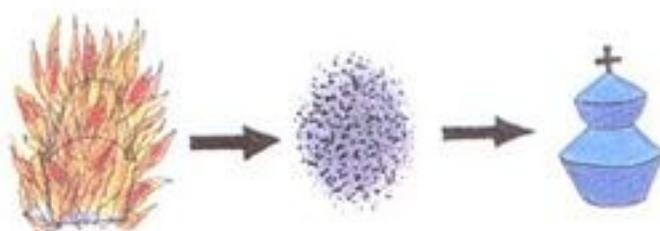


После похорон все близкие собираются за столом.

После прощания в церкви покойного хоронят в земле, на кладбище. Некоторых хоронят в гробу, и тогда в земле выкапывают глубокую и длинную яму.



Другие хотят, чтобы их тело после смерти сожгли.  
И тогда гроб ставят в большую печь. В ней так горячо, что тело и гроб сгорают.  
Остается только прах,  
который можно положить  
в красивую урну = вазу.



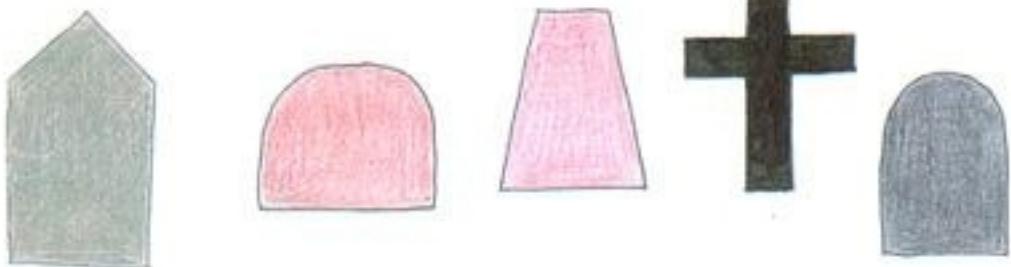
В земле выкапывают небольшую ямку и опускают в неё урну.



Когда гроб или урну закопают в землю, сверху можно посадить цветы или дерево.



Получается могила. Часто на могиле ставят крест или кладут камень.



На камне пишут имя  
покойного. Ещё обычно  
пишут, когда он родился  
и умер.



На могилу приходят, когда хотят вспомнить того, кто умер. Можно прочитать имя на камне, полить цветы, то есть как будто навестить этого человека. Это такое место встречи.





Если прийти на могилу покойного не получается, то можно просто зажечь свечку и подумать о нём.



Если нет свечки, можно зажечь бенгальские огни...



Ещё можно думать о покойном, надев его старую шляпу...

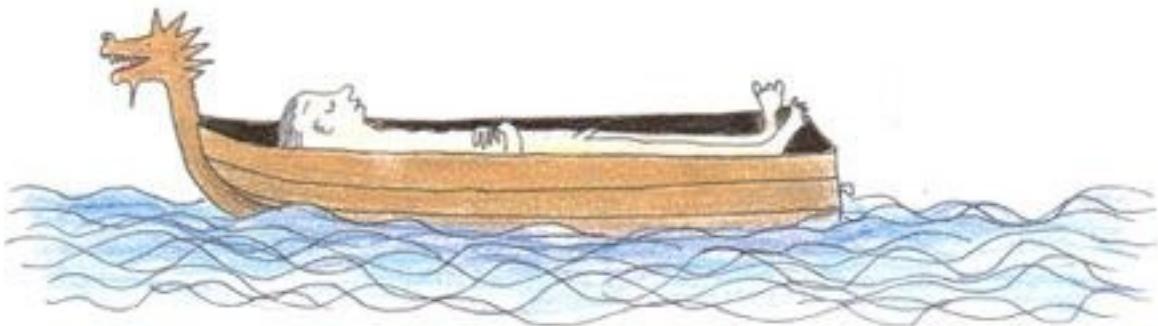


А можно съесть его любимое мороженое...

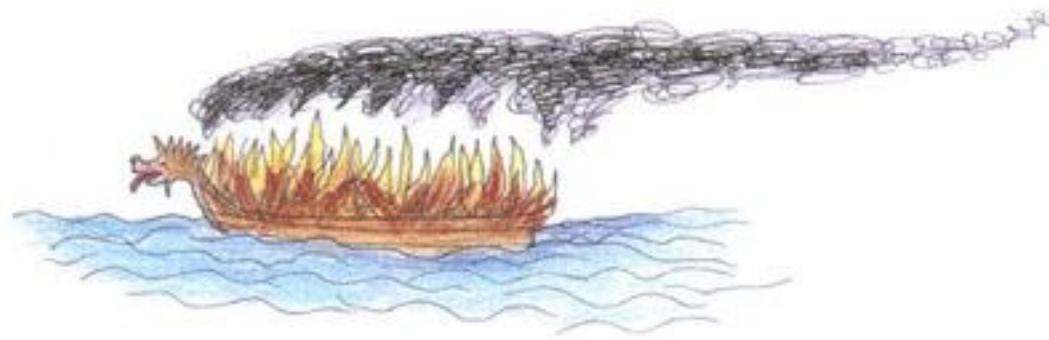


Или сделать небольшой алтарь и поставить туда его фотографию и разные красивые вещи.

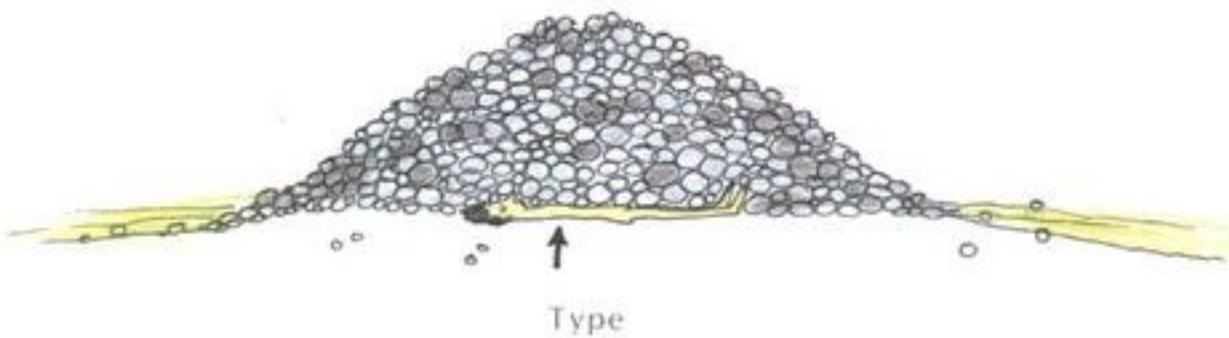
Давным-давно людей хоронили в лодках.



Лодку отправляли в море и поджигали.  
И море становилось могилой.



Иногда могилы строили на суше из камней.



В могилу брали свои самые красивые вещи, например:



Иногда даже жён или лошадей, или рабов, которые помогали бы в царстве мёртвых.



Это всё для того, чтобы покойный ни в чём не нуждался и не чувствовал себя одиноко. В могилу брали самые нужные вещи.



нужные вещички



А что, может в царстве мёртвых были почтовые ящики?

Сейчас в могилу ничего не берут. Перед смертью человек обычно пишет завещание. Это такое письмо, где он говорит, кому после смерти достанутся его деньги или вещи.



Это очень хорошо, потому что тогда никто не поссорится.



Лисен и Стиг ссорятся из-за Брюнте.

Когда мексиканцы приходят на могилы своих близких,  
они не грустят...



а устраивают пикник и веселятся. Они верят, что в этот день мёртвые возвращаются на землю...



чтобы выпить кофе, поесть свои любимые лакомства  
и послушать любимую

музыку. Поэтому

многие

наряжаются

скелетами и

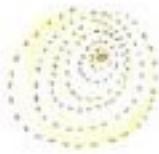
готовят вкусности,

варят кофе, слушают

музыку и устраивают на кладбище фейерверки.

Ещё они всё украшают черепами...

из сахара...



или шоколада...



и цветами, и фруктами.



Крутые парни и девчонки могут сказать:



Эва рассказывает о Тобике:



В Швеции, например, раньше говорили: Рагнар обрялся в деревянный фрак.



фрак = нарядная одежда



деревянный фрак = гроб



## Песня с небес

Я живу за облаками  
На краю на золотом.  
Голова моя — под солнцем,  
А душа — вся в голубом.

Я летаю в чистом небе,  
Я на небе не один —  
Со мной бабушка летает  
И щенок по кличке Билл.

УДК 372.3/.4

ББК 74.100.5

С76

Для чтения взрослыми детям



# Пернилла СТАЛЬФЕЛЬТ

## КНИГА О СМЕРТИ

Иллюстрации Перниллы Стальфельт

Перевод с шведского Марии Людковской  
Стихи перевёл Аркадий Гридинев

КНИГА ИЗДАНА ПРИ ПОДДЕРЖКЕ ШВЕДСКОГО ИНСТИТУТА  
При содействии [fennoscandia.ru](http://fennoscandia.ru)

Издательство «Открытый Мир»  
115093, Москва, ул. Павловская, 18, стр. 1  
Тел. +7 495 789 82 31  
[kids@ombooks.ru](mailto:kids@ombooks.ru)  
[www.ombooks.ru](http://www.ombooks.ru)

Подписано в печать 15.05.2007  
Формат 84x108/16. Усл. л. 2,94  
Тираж 5 000. Заказ 8612.

ISBN 978-5-9743-0063-9

© text, illustrations: Pernilla Stalfelt, 1999

First published by Eriksson & Lindgren, Stockholm, Sweden

The Russian edition is published by agreement with Eriksson & Lindgren, Stockholm, Sweden

© Мария Людковская, перевод, 2007

© Аркадий Гридинев, перевод, 2007

© ООО «Открытый Мир», издание на русском языке, 2007

Отпечатано с электронных носителей издательства.

ОАО "Тверской полиграфический комбинат", 170024, г. Тверь, пр-т Ленина, 5.

Телефон: (4822) 44-52-03, 44-50-34, Телефон/факс: (4822) 44-42-15

Home page - [www.tverpk.ru](http://www.tverpk.ru) Электронная почта (E-mail) - [sales@tverpk.ru](mailto:sales@tverpk.ru)

